

# SARASANI

N° 16 | Mai 2013 | Edition du printemps

Magazine du Mouvement Scout de Suisse

## TYPIQUE FOX

Comment se tirer d'affaire lors  
de la construction d'un camp

## DU GOULAG AU FONDATEUR D'UN GROUPE SCOUT

Comment un réfugié est  
devenu actif en Suisse.

## OHÉ SCOUTS!

LORSQUE LES SCOUTS SE TRANSFORMENT EN MATELOTS.

Pfadibewegung Schweiz  
Mouvement Scout de Suisse  
Movimento Scout Svizzero  
Moviment Battasendas Svizra



**FOTO  
PICK  
EXPRESS**



**La Mobilière**  
Assurances & prévoyance

**PRO LINGUIS**  
Séjours linguistiques

Unser Ausrüster  
Notre fournisseur  
Il nostro fornitore  
Noss equipader

**hajk**



Centres d'information à:  
Bâle • Berne • Genève • Lausanne  
Lucerne • Lugano • St-Gall • Zurich

 [www.prolinguis.ch/fr](http://www.prolinguis.ch/fr)







# PRO LINGUIS

## Séjours linguistiques

# Sponsor principal du

*Pfadibewegung Schweiz  
Mouvement Scout de Suisse  
Movimento Scout Svizzero  
Moviment Battasendes Svizra*



-  Plus de 58 ans d'expérience
-  Allier l'utile à l'agréable en apprenant durant son temps libre ou ses vacances
-  Une immersion totale dans la langue favorise un apprentissage rapide et efficace
-  Un séjour linguistique permet de nouer des liens d'amitié avec des personnes du monde entier
-  Apprendre une langue à l'étranger est une expérience extrêmement enrichissante
-  La découverte d'une autre culture fait partie intégrante du séjour linguistique



# CORDIALES SALUTATIONS PRINTANIÈRES

	<b>ACTUALITÉS SCOUTES</b>	
	Premier Flashmob MP3 scouts	4-5
	Actualités scouts	6-7
	Nouvelles brochures	8
	<b>POCHETTE-SURPRISE</b>	
	Ohé scouts!	9-11
	Conseils pour les grenouilles!	12
	<b>TABLEAU D’AFFICHAGE</b>	13
	<b>JEUX</b>	14-15
	<b>PERSONNEL</b>	
	Derrière les pages	16-17
	<b>TÉLESCOPE</b>	
	Une journée avec les scouts de Stockholm	18-20
	<b>FEU DE CAMP</b>	
	Blagues	21
	Bandes dessinées	22
	<b>PAGE FUTÉE</b>	
	Cuisiner avec des herbes	23
	<b>VOYAGE DANS LE TEMPS</b>	
	Joie de vivre malgré des années passés en camp pénitentiaire	24-25
	<b>AGENDA</b>	26

Tous les numéros de SARASANI peuvent être téléchargés gratuitement sur [www.sarasani.msds.ch](http://www.sarasani.msds.ch).

La période la plus chaude de l’année, (espérons-le), a enfin recommencé. De nombreux scouts sont à présent impatients de se rendre en forêt ou dans un camp afin de passer encore plus de temps à l’extérieur et d’apprécier les longues journées. Pour un groupe scout de Suisse, la devise s’intitule de nouveau «Tous à l’eau!». Les scouts du lac sont uniques dans notre pays. Leur quotidien scout se déroule principalement au bord et sur l’eau. Nous avons rendu visite aux scouts du lac et vous présentons le groupe dans «Pochette-Surprise» à partir de la page 9.

À propos de la présentation: nous avons édité au total 17 numéros du SARASANI, celui-ci compris. Un dénommé numéro zéro a été publié après le camp fédéral de 2008. Il est donc temps de vous présenter l’équipe qui travaille régulièrement pour le SARASANI (page 16). Lors du prochain numéro, j’aurai le plaisir de vous présenter ici un nouveau visage, une personnalité qui prend la direction de la rédaction!

Mais le SARASANI n’est pas uniquement réalisé par la rédaction. Vous êtes ses collaborateurs les plus importants: nous souhaitons que vous nous communiquiez ce que vous faites chez les scouts, ce qui vous motive et vous occupe, et ce que vous mettez sur pied avec vos collègues scouts. Envoyez-nous des photos et écrivez-nous à [sarasani@pbs.ch](mailto:sarasani@pbs.ch) ou à l’adresse postale (voir Impressum).

Bien, maintenant, j’espère que ce magazine vous divertira et n’oubliez pas d’apporter peut-être le SARASANI dans un des futurs camps. En tout cas, Fox a une bonne idée quant à l’utilisation du magazine (voir page 22).

**Toujours prêts pour le meilleur!**  
**Thomas Enderle / Kormoran**  
Rédacteur en chef

**NOS RUBRIQUES SONT**

-  recommandées dès les branches Castors et Louveteaux
-  recommandées dès la branche Eclais
-  recommandées dès la branche Picos
-  recommandées dès la branche Route
-  mixtes



En octobre, la rédaction du SARASANI a visité l’imprimerie Ziegler Druck- und Verlags AG à Winterthur qui imprime le SARASANI depuis ses tous premiers débuts.





### CHANTS AUTOUR DU FEU DE CAMP ET AUTRES EXPÉRIENCES

Alors que je devais construire un pont en cordes, mes responsables scouts vérifiaient chaque nœud; j'étais célèbre pour mes solutions créatives et j'ai «inventé» un jour un nœud... Après cette phase de pionnier plutôt dé-

cevante, j'ai trouvé un meilleur terrain d'action en cuisine et me suis activé dans ce domaine durant cinq camps d'été et plusieurs cours pour responsables. J'ai pu ainsi mieux vivre ma créativité – et avoir parallèlement des discussions intéressantes et nouer des liens d'amitié!

Les feux de camp étaient eux aussi placés sous le signe de l'amitié! J'aime être assis près d'un feu de camp pendant que quelqu'un joue de la guitare. J'admire aujourd'hui encore mon frère Juppi qui sait chanter et accompagner avec un grand talent...

Je connais encore par cœur de nombreux chants scouts, bien que j'en aie oublié quelques-uns. J'appréciais tout particulièrement certains chants tels que ceux du soldat, «Vom Barette» ou le chant de la Berezina bien que je ne connaissais guère l'histoire contée et la comprenait encore moins. Les textes tristes de ces chants rappellent une période, (jusqu'aux temps modernes), révolue où de pauvres Suisses devaient gagner durement leur pain quotidien en tant que mercenaires – et ont perdu la vie, par exemple, au service de l'empereur Napoléon durant la campagne russe insensée au bord de la Berezina.

Je m'engage pour le mouvement scout, car il unit les hommes et les peuples et couvre pratiquement tout le globe avec son caractère pacifiste. Déjà en tant que louveteau, j'ai appris ce que signifiait s'accepter réciproquement et témoigner du respect à autrui. Aujourd'hui encore, je ressens cette énergie qui nous unit aux autres lorsque je suis un cours pour responsable ou mène des discussions engagées durant une réunion scout.

Ensemble, nous pouvons initialiser de grands changements. C'est pourquoi j'attends avec impatience le premier weekend de septembre, lorsque les scouts d'Effretikon organiseront les «États généraux» des scouts de Züri Oberland. Naturellement, je participe en tant qu'auxiliaire – toutefois pas à un poste de pionnier...

Toujours prêts!

Thomas Gehrig / Wiff, Président du MSdS



Photos: Nicola Tröhler / Gignol



GRAND RASSEMBLEMENT LORS DU PREMIER

# FLASHMOB MP3 SCOUTS

QUEL EST LE RAPPORT ENTRE LE MOUVEMENT SCOUT ET DES CENTAINES DE JEUNES QUI TRAVERSENT ZÜRICH EN COURANT ET DANSANT? UN LIEN DIRECT!



Par Benjamin Bosshard / Abakus

Quelque 500 jeunes ont participé au premier Flashmob MP3 scout de Suisse qui s'est déroulé début mars à Zurich. Les scouts de Zürich avaient appelé à la participation sur Internet, entre autres sur Facebook. Les Flashmobbers pouvaient télécharger au préalable un fichier MP3 sur Internet. Ils l'ont ensuite chargé sur l'appareil audio de leur choix.

À 15 heures précises, tous les scouts participants ont ensuite commencé à retransmettre ces fichiers MP3. La «voix intérieure», qui retentissait alors des écouteurs, les a tous conduits en l'espace de 30 minutes de la Paradeplatz de Zurich au Bellevue. Sur le parcours, la voix appelait à divers actions ludiques: Une gymnastique matinale collective, un concours de ballon qui s'est achevé par un slow avec ballon ou encore l'échange de cadeaux apportés étaient entre autres au programme. Les passants non initiés étaient stupéfaits face aux curieuses activités accomplies simultanément.

«Le Flashmob est une action RP réussie qui précède la journée scout et qui a suscité un intérêt incroyable parmi les scouts», constate avec joie l'initiateur Mark Bosshard / Seismo. La journée scout a eu lieu une semaine plus tard dans tout le canton de Zurich.

Mais pourquoi une telle effervescence? Pour Seismo, la réponse est claire: «Avec cette action, nous voulions exposer la variété du mouvement scout: toutes nos activités n'ont pas lieu dans la forêt. Les activités citadines et les technologies modernes font aussi partie du programme scout.»



## VIVRE LE MOYEN-ÂGE DE TRÈS PRÈS

Vieux de plus de 850 ans, le vieux château de Rieneck situé au cœur de l'Allemagne a de nombreux secrets! L'un des moins bien gardés est qu'il s'agit d'un centre fédéral de l'association guides et scouts chrétiens!

Ceux qui souhaitent s'immerger dans l'ambiance du Moyen-Âge ont cette possibilité du 4 au 11 août. C'est alors qu'a lieu la 4<sup>e</sup> semaine du Moyen-Âge. Des ateliers, un jeu de terrain, un tournoi et de nombreuses autres activités transposent les visiteurs vers une autre époque. Chacun participe activement! Le château de Rieneck ([www.burg-rieneck.de](http://www.burg-rieneck.de)) est situé sur un site central du Spessart (à environ 350 kilomètres de la frontière suisse) et dispose de 120 lits environ.

L'événement est organisé par plusieurs scouts et scouts. Ils se sont donnés pour mission de s'occuper du château de Rieneck avec les personnes dont c'est l'activité professionnelle principale.

Le site [www.mittelalterwoche.de](http://www.mittelalterwoche.de) donne toutes les informations et propose aussi des pièces radiophoniques à télécharger qui permettent de s'immerger dans cet univers historique.



Photo: VCP



## UN BIVOUAC Hardcore



Photo: Groupe Pro Patria Bâle

Dormir sous des tentes en bâche fait partie des activités scoutiques typiques. Par contre, bivouaquer dans la neige est réservé aux plus endurcis. Cela n'empêche toutefois pas la branche des éclais du groupe Pro Patria Bâle de passer un weekend de neige en bivouac chaque année. Cette année également, les éclais ont passé une nuit glaciale sous des tentes en bâche. En 2009, il y a eu tellement de neige que les scouts qui n'avaient peur de rien ont dû sortir à la pelle le lendemain matin. Nous leur disons tout simplement brrrrrr-AVO!

## APPEL

Ton groupe a-t-il vécu ou fait quelque chose d'exceptionnel ?

Avez-vous réalisé un projet ? Alors écrivez-nous !

Les autres seront heureux de lire ce que vous avez accompli.

Envoyez-nous des photos et un petit texte relatifs à votre projet

à l'adresse suivante : [sarasani@pbs.ch](mailto:sarasani@pbs.ch) ou par courrier à MSdS,

Rédaction SARASANI, Speichergasse 31, case postale 529, CH-3000 Berne 7



## UN «BIGBANG» POUR UNE RENAISSANCE

18 avril 2013, 11h: Une vieille maison s'écroule dans un grand fracas devant une centaine de badauds. Le fruit (résultat) d'un cours sur les explosifs organisé par l'armée suisse.

Cette vieille bâtisse (maison) fût utilisée depuis les années septantes comme siège de l'association ainsi que comme maison des jeunes. Elle a été le théâtre de nombreuses joies et aussi de peines pour de nombreux jeunes gens. Elle a été condamnée il y trois ans et décrétee insalubre par la police du feu.

Une explosion signifie en principe la destruction, la fin de tout. Pour les scouts de Ballwil LU au contraire, cette explosion est plutôt un «bigbang», le début d'un nouveau. La maison détruite va laisser la place à une nouvelle construction de l'association des jeunes et des scouts.

Tout le monde y met du sien: La commune met gracieusement le terrain à disposition avec le droit de construire, divers appels de dons vont être organisés, des entreprises du bâtiment et des artisans proposent leur travail à des conditions particulières, des personnes privées ainsi que les communautés religieuses et politiques soutiennent le projet. Une «tour des scouts» montre l'état actuel des donations.

Le premier coup de pioche sera donné cet été, plus exactement le 17 août 2013 dans le cadre d'une grande fête de village. Cette nouvelle maison abritera les scouts (environ 100 membres) ainsi qu'une association des jeunes et un encadrement de la jeunesse «Daheim».

Plus de renseignements sous: [www.pfadijugendhuus.ch](http://www.pfadijugendhuus.ch)

Par Benno Büeler / Cresto

Photos: Groupe Ballwil



## 90<sup>E</sup> ANNIVERSAIRE DU KISC

Rares sont les endroits du mouvement scout mondial à avoir atteint la renommée du centre scout international de Kandersteg au cours des 90 dernières années. Dans une magnifique vallée de l'Oberland bernois, plus de 10 000 scoutesses et scouts du monde entier revivent chaque année depuis 1923 le rêve de BiPi d'un mini-Jamboree permanent qui encouragerait l'amitié internationale, la compréhension mutuelle et la tolérance réciproque au-delà de toutes les frontières. Les activités instructives et les aventures permettent aux participantes et participants de comprendre le monde qui les entoure, de recueillir de multiples connaissances sur d'autres cultures et de se développer personnellement.

2013 est l'année d'anniversaire du KISC. Le 21 mai 1923, le centre scout international de Kandersteg ouvrait pour la première fois ses portes aux scoutesses et scouts du monde entier dans le cadre du mini-Jamboree permanent. Cet anniversaire est célébré par de multiples activités. Voici deux points culminants:

**weekend d'anniversaire du 24 au 26 mai 2013** - un weekend débordant d'activités commémoratives, une fête officielle et l'occasion de mieux connaître le KISC.

**Scouting Sunrise le 1er août 2013** - en même temps que le jour de la fête nationale suisse, des invités, des collaboratrices et des collaborateurs du centre et beaucoup d'autres personnes assisteront au lever du soleil sur le lac d'Oeschinen et renouvelleront leur engagement scout. Un moment hors norme avec plus de 1000 scouts du monde entier!

Indications détaillées sur le site: [www.kisc.ch/events](http://www.kisc.ch/events). Vous pouvez aussi adresser vos questions par mail à [myriam.heidelberger@kisc.ch](mailto:myriam.heidelberger@kisc.ch).

Par Myriam Heidelberger Kaufmann,  
General Director at KISC

## LES SCOUTS À LA TÉLÉ



Photo: joiz.ch

En mars, les scouts ont pu se présenter pas moins de deux fois à la télévision. Les responsables scouts étaient présents dans le studio de la chaîne pour jeunes «joiz» et répondaient aux questions du présentateur et des téléspectateurs qui, de chez eux, pouvaient participer via Facebook et Twitter. Les représentants du mouvement scout Xenon et Zippo le 12 mars et Arriba et Seismo le 26 mars ont balayé des préjugés en expliquant, par exemple, que le scoutisme n'était pas un mouvement militaire et qu'ils faisaient plus qu'organiser des feux de camp en forêt. Ils ont aussi démontré que les scouts évoluent avec le temps. Les thèmes des GPS et des flashmobs ont été abordés, de même que les origines du mouvement scout et les idées pédagogiques fondamentales.

Le film présenté dans le cadre de l'émission «Dä Käptn Gold-Ei und de gheimi Schatz» (Le capitaine Oeuf d'Or et le trésor caché) des scouts Avalon de Wintertour ZH et des courts-métrages sur l'action flashmob de Zurich ont montré aux téléspectateurs que le scoutisme ne se contente pas de discours (voir pages 4/5).

Vidéos de l'émission télévisée: [www.bit.ly/pfadijjoiz](http://www.bit.ly/pfadijjoiz).

Film des scouts avalon: [www.bit.ly/avalonfilm](http://www.bit.ly/avalonfilm).

# LES TOUTES NOUVELLES BROCHURES DU MSDS ARRIVENT AVEC LE PRINTEMPS !

SUITE À LA MODIFICATION DU PROFIL DU SCOUTISME, DU MODÈLE DE FORMATION ET À L'INTRODUCTION DU MODÈLE D'ENCADREMENT, DIFFÉRENTES BROCHURES DU MSDS ONT ÉTÉ CRÉES OU MISES À JOUR. DEPUIS LE MOIS DE MARS, ELLES SONT DISPONIBLES CHEZ HAJK.

Par Anne-Françoise Vuilleumier / Paon

## L'ENCADREMENT AU SEIN DU SCOUTISME

La brochure s'adresse principalement aux personnes chargées de l'encadrement du groupe scout (Coaches, Responsables de groupe, Comités de parents, aumôniers et AdA) et procure des connaissances précieuses et approfondies sur l'encadrement:

Que signifie encadrer? Quels sont les droits et les devoirs des personnes chargées de l'encadrement? Que se passe-t-il durant une année d'encadrement? Comment encourager la progression personnelle des responsables? Comment accompagner les changements au sein du groupe?

Susanne Weber / Ilaga

## LA BRANCHE LOUVETEAUX – DE NOTRE MIEUX

La nouvelle brochure méthodologique de la branche Louveteaux est disponible! Réalisée au format cudesch, elle contient beaucoup d'informations méthodologiques, sur la symbolique, les enfants en âge louveteaux, la mise en œuvre des fondements scouts, l'organisation de la branche, etc. Elle comprend également des renvois au Bonne chasse, pour vous aider à utiliser au mieux le carnet de progression des louveteaux.

Salomé Buchi / Kiwi

## info

### A PARAÎTRE ÉGALEMENT DÈS 2014 :

- La branche Castors – toujours joyeux
- La branche Eclais – toujours prêts
- La branche Picos – s'engager
- La branche Route – servir

## BONNE CHASSE

Ce carnet de progression personnelle est conçu pour accompagner le louveteau durant tout son passage à la meute. L'enfant découvre le monde imaginaire du Livre de la jungle et de ses personnages, le scoutisme, et apprend à se débrouiller grâce aux innombrables techniques scoutées. Pour les responsables de la branche Louveteaux, c'est un outil idéal, adapté à l'âge de l'enfant, richement illustré, interactif grâce à ses jeux, et personnalisable au fur et à mesure que l'enfant progresse sur sa piste. À avoir en tout temps dans sa poche de chemise ! De plus, la brochure « La branche Louveteaux » comprend des renvois au Bonne chasse, pour aider les responsables à utiliser au mieux le carnet de progression.

Lucien Widmer / Rossignol

## CUDESCH – ÊTRE RESPONSABLE SCOUT(E)

Depuis 2007, le cudesch est l'instrument utilisé par tous les responsables à partir du Cours de base; il est très utile dans la vie quotidienne scout et est très apprécié pour son langage adapté aux responsables. Depuis sa première édition il y a six ans l'univers scout a connu de multiples changements: le Profil du scoutisme a été remanié, le Modèle de formation mis à jour, et le nouveau Modèle d'encadrement introduit. La nouvelle édition prend précisément ces évolutions en considération.

Le classeur jaune aux 12 registres comprend les quatre brochures scoutées sur les thèmes: Le scoutisme, Être responsable, La sécurité, Le programme, qui donnent de nombreuses réponses aux questions typiquement scoutées, ainsi que plusieurs fiches d'information. De plus, le classeur dispose de place pour des documents propres aux branches, des brochures de l'association cantonale, ainsi que des documents du Manuel du moniteur de J+S. Ainsi, chaque responsable peut ranger tous ses documents scouts importants à une seule place.

Marco Gyger / Chapeau et Evelyn Kallweit / Wega

## LA SÉCURITÉ – ASSUMER DES RESPONSABILITÉS

Les responsables scouts s'efforcent d'organiser des aventures scoutées fantastiques chaque samedi. Il importe de veiller aussi à assurer la sécurité de tous les participants. Cette brochure aide les responsables à détecter les risques à un stade précoce et à prendre les mesures préventives nécessaires. Elle contient des informations précieuses sur les activités importantes en termes de sécurité (p. ex. randonnées ou activités aquatiques) et de risques environnementaux (p. ex. orages ou incendies de forêt). On apprend comment réaliser un concept de sécurité, mais aussi comment se préparer à une éventuelle urgence. La brochure sécurité fait partie du cudesch, mais peut aussi être commandée séparément auprès de hajk. Il s'agit, pour les responsables, de la brochure idéale pour réaliser des activités scoutées inoubliables exemptes d'accident!

David Kieffer / Garfield



# OHÉ SCOUTS!

DEPUIS 55 ANS, IL EXISTE À ZÜRICH UN GROUPE SCOUT DONT LES ACTIVITÉS ONT LIEU PRINCIPALEMENT AU BORD ET SUR LE LAC. LE MOUVEMENT SCOUT NAUTIQUE S'EST CONSTAMMENT DÉVELOPPÉ DEPUIS ET N'EST DEPUIS LONGTEMPS DÉJÀ PLUS UNIQUEMENT RÉSERVÉ AUX JEUNES GARÇONS. NOTAMMENT, LA SORTIE ANNUELLE DE 44 KM EN BATEAU À RAMES, DURANT LE CAMP D'ÉTÉ, EST UN ÉVÉNEMENT INOUBLIABLE POUR TOUS LES MATELOTS ET MATELOTES.



# Scouts du lac Zurich

**FONDATION:** 1958

**TERRITOIRE:** Zurich, toute la Suisse

**MEMBRES:** 150

**FLOTTE:** 7 voiliers, 4 bateaux à rames, 2 nacelles de traversée (bateau à rames ou à moteur), 2 grands bateaux (Delphi & Artkis), 3 bateaux pneumatiques



Photos: Scouts du lac Zurich



Marc Hartmeier / Kauri est responsable de division du seul groupe scout du lac de Suisse.





Par Benjamin Bosshard / Abakus

«Notre saison vient de débuter», constate Marc Hartmeier / Kauri avec joie. Il est responsable de groupe chez les scouts du lac de Zurich - l'unique groupe scout de cette catégorie en Suisse. La fête d'inauguration de la saison est un des points culminants de l'année des scouts du lac. Cette année, environ 80 invités et 20 anciens étaient présents. «Nous leur avons montré nos bateaux et avons participé à plusieurs petites sorties», raconte Kauri.

On reconnaît immédiatement un scout du lac à sa chemise scoute bleue, qui est toutefois souvent recouverte par un gilet de sauvetage - et aux chaussures de gymnastique spéciales bateau. Lors des événements festifs, la direction du défilé et du groupe portaient même des casquettes de capitaine. Pour le reste, la différence avec les «scouts terriens» n'est pas très importante. Durant la saison d'hiver, les activités des scouts

du lac de Zurich ont lieu comme à la normale en forêt. Durant la saison d'été, les scouts de la branche des éclais sont presque chaque samedi au bord et sur l'eau. Ils font des manœuvres avec l'Arktis construit par un ancien scout du lac. De plus, ils hissent les voiles des dériveurs Anteros, Kronos et Atlan. Le Delphi, un bateau de sauvetage en haute mer à 2 mâts permet même de naviguer à la voile et à rames! «Il peut accueillir 20 scouts et est notre navire amiral», explique non sans fierté Kauri qui poursuit: «Nous l'avons reçu il y a 30 ans avec plus de 100 kg de provisions dont le premier chef du bateau se nourrit certainement aujourd'hui encore. Le bateau qui l'a précédé est devenu si célèbre que l'on peut l'admirer aujourd'hui au Musée des Transport de Lucerne.

La branche des louveteaux est également fréquemment dans la forêt durant la saison d'été; toutefois, elle participe souvent à des activités nautiques de la branche des éclais.

Pour des raisons de sécurité, les louveteaux ont uniquement accès aux bateaux à rames. Kauri s'en réjouit: «c'est fantastique d'observer comment les membres de l'équipage (éclais) retransmettent leurs connaissances nautiques aux louveteaux». Les membres de l'équipage (groupes des éclais) ont notamment acquis ces connaissances dans le cadre de l'examen annuel de remise à niveau et des examens de matelots débutants (JP), matelots (P) et matelots accomplis (OP). Parallèlement, des cours de base de voile et moteurs sont proposés. «Grâce à nos formations internes complètes de base et de perfectionnement, nous naviguons sur le lac sans accident depuis 50 ans», ajoute Kauri.

Les connaissances acquises sont surtout mises en pratique sur le parcours nocturne long de 44 kilomètres du camp d'été. Durant la journée, les équipages chargent l'équipement destiné au camp sur leurs bateaux et se rendent sur le lac près de Wollishofen. «Le trajet jusqu'à Schmerikon dure, selon l'équipe et les conditions météo, entre 10 et 20 heures», explique Kauri. Pour de nombreux jeunes scouts, il s'agissait de leur première nuit «libre». Même une pluie battante et le vent n'auraient pu interrompre une telle sortie. Lors de conditions difficiles, les

scouts du lac doivent faire plusieurs pauses de quelques heures pour des raisons de sécurité.

Le responsable de groupe sait que les scouts apprennent également à connaître leurs limites par temps calme. «Les équipages fatigués ont pu apercevoir la digue de Rapperswil au clair de lune peu de temps après, bien qu'elle apparaisse réellement seulement des heures plus tard», ajoute Kauri un sourire aux lèvres. Durant le camp d'été, ceux pour qui ce défi n'est pas suffisant peuvent participer à la sortie fluviale de deux jours sur la Linth. Il ne s'agit pas alors seulement de ramer. Les bateaux sont tractés au moyen de cordages selon une technique particulière.

Toutes ces expériences aident les différentes équipes à disputer la compétition annuelle en trois parties. Dans le cadre de cette compétition, les scouts doivent faire leurs preuves dans la piscine couverte, au bord et sur le lac. Manœuvrer des bateaux, participer à des concours de nœuds, faire des longueurs à la nage, plonger, mais aussi cuisiner, construire un pont en cordes et lire des cartes sont les disciplines de la compétition annuelle. Chez les éclais, filles et garçons sont séparés. La compétition annuelle montre toutefois que cela n'a aucune influence sur la performance des équipages. L'an dernier, Kyon (un groupe de garçons) a gagné, alors qu'il s'agissait de Hylas (un groupe de filles) l'année précédente. Mais là aussi: le plus important n'est pas de remporter le prix de 100 francs, mais de participer et d'avoir donné le mieux de soi-même.

Même en hiver, les scouts du lac ne sont pas uniquement dans la forêt. Ils utilisent les mois d'hiver pour entretenir leur flotte. «Le fait que des garçons cousent des voiles et que des filles manient la ponceuse et le marteau va de soi», explique Kauri. Le petit chantier naval des scouts a déjà maîtrisé de grands défis, explique le responsable de groupe. «Une fois, nous avons révisé un voilier endommagé par la tempête qui avait des trous dans la coque. Il y a encore peu de temps, nous avions des bateaux en bois qui devaient être poncés et de nouveau huilés chaque année. Pour cela, nous devions travailler chaque jour en équipe durant trois à quatre semaines!»

L'hiver permet aux scouts du lac d'avoir aussi des échanges avec des groupes qui partagent les mêmes centres d'intérêts. «Nous sommes les seuls «scouts nautiques» en Suisse. Il est cependant passionnant d'avoir des échanges avec les scouts des lacs et fleuves allemands, anglais et hollandais.» Toutefois, l'échange avec des scouts locaux durant les cours pour responsables est également très précieux. «Nous aimons inviter des groupes de scouts terriens (à partir de la branche des éclais) à passer une après-midi avec nous!», souligne le responsable de groupe Kauri. Par conséquent, ceux et celles qui souhaiteraient organiser une compétition d'aviron ou de voilier avec leur groupe scout peuvent s'adresser à tout moment aux scouts du lac. «Naturellement, nous accueillons très volontiers de nouveaux membres et notre territoire s'étend dans tout le canton de Zurich», ajoute Kauri. Pour les routiers, l'offre de l'association de navigation qui a vu naissance grâce aux scouts du lac devrait être très intéressante. Kauri précise: «Ceux et celles qui aiment manœuvrer leurs embarcations sur la Limmat sont cordialement les bienvenus au sein de l'association de navigation.»



Photo: Felix Aeberli

# CONSEILS POUR LES GRENOUILLES!



Je m'appelle Didi la douche et je veille à ce qu'aucun enfant ne se noie en Suisse en éclaboussant tous les parents qui ne surveillent pas leur enfant durant les baignades. À partir du mois de mai, j'entreprends mon Water-Safety-Run qui passe par toutes les piscines et lieux de baignade de la Suisse. Je travaille par ordre du bpa - Bureau de prévention des accidents. Avec mon équipe, je sensibilise les parents, le personnel d'encadrement et les enfants quant aux éventuels risques de la baignade. Vous pouvez consulter mon itinéraire sur le site [water-safety.ch](http://water-safety.ch). Regardez-le et participez au concours!

Par Lorenz Wenger, bpa - Bureau de prévention des accidents

Ce que beaucoup ne savent pas: un enfant peut se noyer en l'espace de 20 secondes seulement. C'est pourquoi le message du bpa est simple et efficace: «Ne jamais quitter les enfants des yeux. Rester au maximum de 1 à 3 pas de l'enfant».

En prévention des noyades d'enfants, le bpa initialise la campagne de sécurité aquatique «Water Safety» en avril 2011, avec pour symbole Didi Dusche.

Water Safety est soutenu par des institutions de renom. La société Suisse de Sauvetage (SSS) a modifié sa première règle de baignade dans le cadre de la campagne. Elle a désormais pour teneur: «Toujours accompagner les enfants près de l'eau - les garder à portée de main!»

Vous trouvez des informations sur ce thème sur le site [www.sss.ch](http://www.sss.ch)

Informations sur la campagne: [www.water-safety.ch/fr](http://www.water-safety.ch/fr)

## d'autres conseils

pour que les adultes et les enfants se baignent avec plaisir:

- Les enfants entre 6 et 9 ans qui savent nager devraient passer le contrôle de sécurité aquatique (CSA). Offre de cours sur le site [www.swimsports.ch](http://www.swimsports.ch).
- Lors de sorties en bateau, toujours porter une veste de sauvetage adaptée.
- Participez à un cours de sauvetage. Offre de cours et inscription sur le site [www.sss.ch](http://www.sss.ch).
- Les maîtres-nageurs ne sont pas des baby-sitters! Tu es seul-e responsable!
- Deviens un messenger Water Safety et rappelle à l'ordre les parents et les personnes chargées de l'encadrement qui ne surveillent pas correctement leurs enfants.







*Je voyageais en Nouvelle-Zélande et en Australie en janvier et février, et j'avais naturellement toujours ma cravate scout sur moi. Voici donc une photo de moi avec ma cravate lors du Thinking Day devant l'opéra de Sydney.  
Marcel Sokoll / Wotan, groupe scout Pro Patria Bâle*

Nous avons besoin de renforts ! SARASANI cherche des **membres de rédaction**

Tu as entre 18 et 25 ans, une petite expérience dans l'écriture et tu es curieux(-se) de nature ? Tu es quelqu'un sur qui l'on peut compter et tu es capable de travailler de façon indépendante et avec des délais fixes ? Aimerais-tu régulièrement réaliser des articles et proposer tes idées pour SARASANI, aidant ainsi à réaliser le journal des scouts de Suisse ?

En tant que membre de la rédaction tu participes à 4 séances maximum qui ont lieu dans toute la Suisse, tu enquêtes et écris un à deux articles par édition et recherches de la matière pour tout le journal.

Avec ton travail à SARASANI tu as la possibilité de développer une bonne expérience journalistique, et tu seras coaché en ce sens par la rédaction.

Envie de participer ? Alors annonce-toi par E-Mail sous [sarasani@msds.ch](mailto:sarasani@msds.ch).

Fais-nous parvenir une petite lettre de motivation avec tes infos personnelles et un bref résumé de ton parcours scout.

**Nous nous réjouissons de ta candidature !**



**prix de l'environnement 2013**

**Le prix de l'environnement est de retour !**

Un prix à gagner pour chaque branche, des castors aux routiers.

Conditions de participations et prix sur [www.environnement.msds.ch](http://www.environnement.msds.ch).

Renseignements à [prixdenvironnement@msds.ch](mailto:prixdenvironnement@msds.ch).

**Rondo**

De bonnes idées, mais un budget très juste !

L'association Rondo Verlag soutient financièrement des projets qui

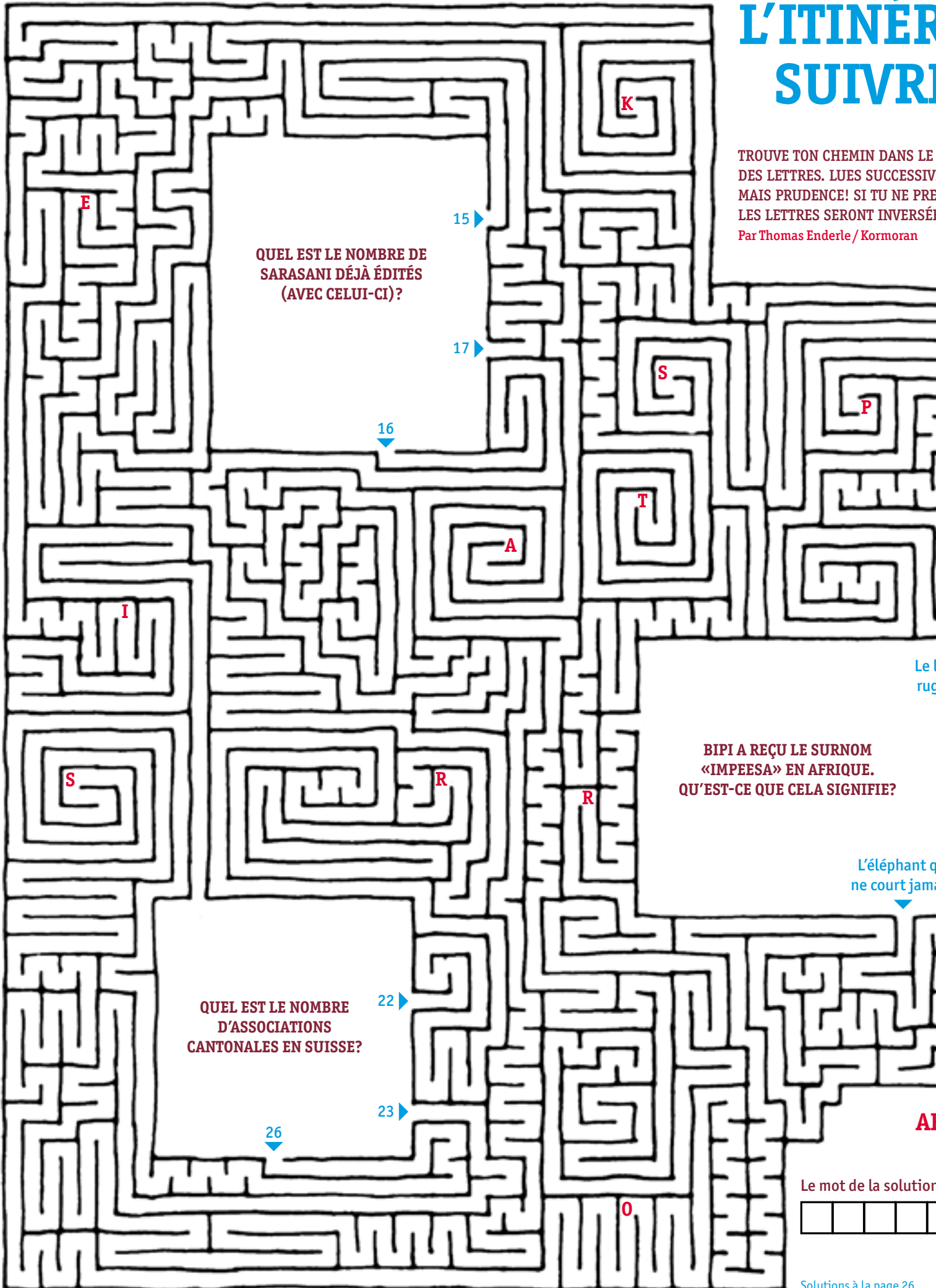
- correspondent aux principes de l'idée scout;
- encouragent le chant/la musique par et avec des jeunes;
- ont un large impact;
- ont un effet multiplicateur.

Envoie le dossier de ton projet à [mail@rondo-verlag.ch](mailto:mail@rondo-verlag.ch).

Complément d'informations: [www.rondo-verlag.ch](http://www.rondo-verlag.ch)

# L'ITINÉRAIRE SUIVRI

TROUVE TON CHEMIN DANS LE MAZET  
DES LETTRES. LUES SUCCESSIVEMENT  
MAIS PRUDENCE! SI TU NE PREND PAS  
LES LETTRES SERONT INVERSÉES.  
Par Thomas Enderle / Kormoran



QUEL EST LE NOMBRE DE  
SARASANI DÉJÀ ÉDITÉS  
(AVEC CELUI-CI)?

BIPI A REÇU LE SURNOM  
«IMPEESA» EN AFRIQUE.  
QU'EST-CE QUE CELA SIGNIFIE?

QUEL EST LE NOMBRE  
D'ASSOCIATIONS  
CANTONALES EN SUISSE?

Le mot de la solution

--	--	--	--	--

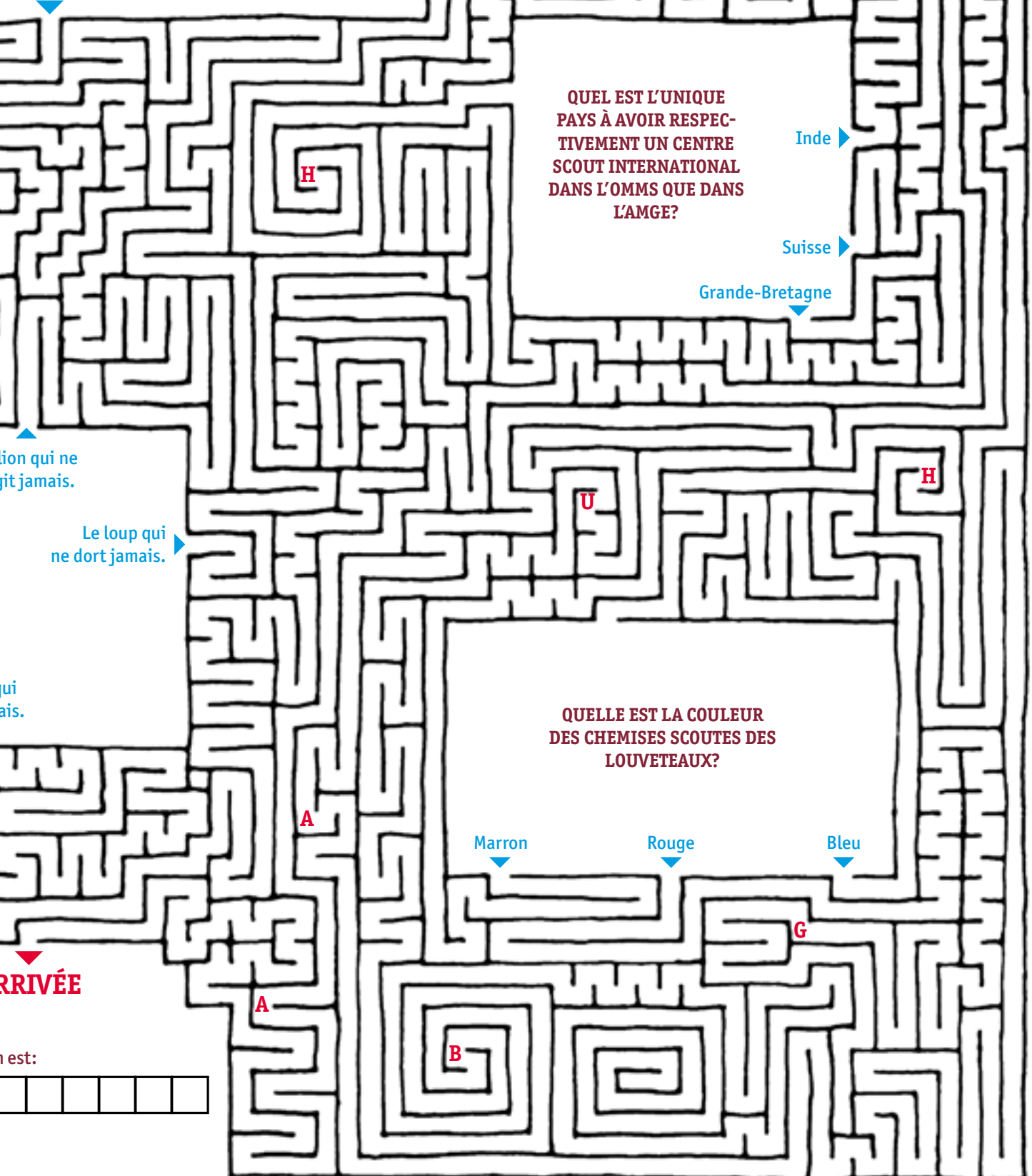
Solutions à la page 26.



# RAIRE À E EST LE BUT!

LABYRINTHE! TU RENCONTRERAS CONSTAMMENT  
EMENT, ELLES DONNENT LE MOT DE LA SOLUTION.  
NDS PAS LE BON CHEMIN LORS D'UNE QUESTION,  
ES! AS-TU TROUVÉ LA SOLUTION?

**DÉPART**



QUEL EST L'UNIQUE  
PAYS À AVOIR RESPEC-  
TIVEMENT UN CENTRE  
SCOUT INTERNATIONAL  
DANS L'OMMS QUE DANS  
L'AMGE?

Inde

Suisse

Grande-Bretagne

QUELLE EST LA COULEUR  
DES CHEMISES SCOUTES DES  
LOUVETEAUX?

Marron

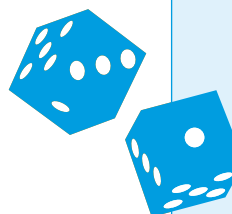
Rouge

Bleu

**ARRIVÉE**

n est:

--	--	--	--	--	--	--



# DERRIÈRE LES PAGES

DEPUIS QUATRE ANS, LE SARASANI PARAÎT QUATRE FOIS PAR AN. IL EST DONC TEMPS DE JETER UN REGARD DANS LES COULISSES DE LA RÉDACTION ET DE SAVOIR QUI FAIT PARTIE DE L'ÉQUIPE SARASANI PERMANENTE. OUTRE CES COLLABORATEURS, DES SCOUTS EN PROVENANCE DE TOUTE LA SUISSE, VOIRE MÊME DE L'ÉTRANGER, CONTRIBUENT À LA RÉALISATION DE CHAQUE ÉDITION PAR LEURS ARTICLES. AINSI, NOUS NOUS EFFORÇONS DE COUVRIR PLUS OU MOINS TOUS LES ÉVÉNEMENTS SCOUTS.



## BENJAMIN BOSSHARD ABAKUS

Âge: 26

Groupe: scouts de Zürich

**Anciennes activités scout:** responsable de groupe, porte-parole, responsable des Moun-tainscouts, délégué droits des enfants au sein de la CoCoEx (MSdS).

**Fonction au SARASANI:** rédacteur

**Ce que je préfère dans le SARASANI:** Des histoires fantastiques accompagnées de jolies illustrations.

**Ma rubrique préférée:** Pochette-Surprise

**Pourquoi je participe au SARASANI:**  
Le mouvement scout fait bouger les choses. Le SARASANI fait bouger les scouts: des activités quotidiennes aux événements extraordinaires. Le reporteur SARASANI découvre tout en direct.



## ANINA RÜTSCHÉ LANE

Âge: 27

Groupe: SMT Oberberg (SG)

**Anciennes activités scout:** responsable de patrouille chez les Scouts Malgré tout (SMT), rédactrice en chef du journal du groupe «Sprütz-kanne», auxiliaire lors de grands camps en Suisse et à l'étranger, cuisinière de camp et, depuis 2008, au SARASANI.

**Fonction au SARASANI:** dessinatrice de BD, rédactrice de devinettes et membre de la rédaction.

**Was ich am SARASANI am liebsten mag:** Nos excursions annuelles d'équipe et trouver dans la boîte à lettres la revue tout juste sortie des presses.

**Ma rubrique préférée:** Naturellement «Filou & Fox», cela va sans dire!

**Pourquoi je participe au SARASANI:** Parce que Kormoran m'a convaincue lors du camp fédéral Contura08. Le projet m'a alors plu à tel point que je fais toujours partie de l'équipe.

## KERSTIN FLEISCH CAYENNE

Âge: 22

Groupe: corps scout Patria Berne

**Anciennes activités scout:** cheffe de meutes, collaboratrice à la direction du groupe, rédaction du supplément cantonal bernois, responsable de groupe.

**Fonction au SARASANI:** apprentie rédactrice au SARASANI & reine actuelle du bricolage.

**Ce que je préfère dans le SARASANI:**  
Le SARASANI est une revue scout fantastique et très variée!

**Ma rubrique préférée:** Page futée et voyage dans le temps.

**Pourquoi je participe au SARASANI:** J'aime écrire et l'équipe est joyeuse. De plus, le SARASANI donne un aperçu de l'univers des scouts et des médias, ce qui a un lien avec mes premières études (sciences des médias et communication).







## PAOLA ANTOGNINI

**Âge:** 25

**Groupe:** Association du Scoutisme Vaudois

**Anciennes activités scout:** membre de l'équipe de la communication pour les 100 ans de l'ASVD.

**Fonction au SARASANI:** Relecture

**Ce que je préfère dans le SARASANI:** J'aime que le Sarasani soit un journal fait par des jeunes, pour les jeunes et que les scouts de tout le pays puissent participer et échanger.

**Ma rubrique préférée:** Les blagues, elles me rappellent les blagues carambar de mon enfance.

**Pourquoi je participe au SARASANI:** L'esprit scout me plaît beaucoup. Grâce à Sarasani je peux participer à l'aventure scout, même modestement.



## THOMAS ENDERLE KORMORAN

**Âge:** 36

**Groupe:** scouts de Felsenegg & Albis (ZH)

**Anciennes activités scout:** responsable des louveteaux, responsable de groupe, responsable de corps, rédacteur en chef du journal du groupe

**Fonction au SARASANI:** rédacteur en chef

**Was ich am SARASANI am liebsten mag:** La variété du thème scout! Je me plais constamment à découvrir des idées et des activités que les scouts réalisent tant en Suisse que dans le monde entier.

**Ma rubrique préférée:** Pochette-Surprise – parce que l'on ne sait jamais ce que l'on va recevoir!

**Pourquoi je participe au SARASANI:** Je souhaite montrer aux scouts de Suisse que le mouvement scout ne s'arrête pas à la limite du village, qu'il est beaucoup plus vaste et varié que nous ne le pensons!



## ANDREA ADAM ZORA

**Âge:** 39

**Fonction:** responsable de la mission centrale de communication auprès du MSdS

**Fonction au SARASANI:** membre de l'équipe Sarasani

**Ce que je préfère dans le SARASANI:** Constat, en lisant, la variété infinie des scouts et apprendre constamment quelque chose de nouveau et de passionnant.

**Ma rubrique préférée:** Pochette-Surprise

**Pourquoi je participe au SARASANI:** C'est fantastique de pouvoir participer au SARASANI avec cette équipe motivée et amusante.

## CAROLINA GURTNER CHITA

**Âge:** 32

**Groupe:** Aucun, car je suis arrivée tardivement.

**Anciennes activités scout:** direction du domaine publicitaire chez PFF «Wave» 2008 à Kreuzlingen, auxiliaire au camp fédéral «Contura» 2008, sinon j'aidais ici et là ou je participais à la conception

**Fonction au SARASANI:** concept & mise en page

**Ce que je préfère dans le SARASANI:** Le défi qui consiste à concevoir une page séduisante et haute en couleurs pour chaque thème. Pour que lire le SARASANI soit pour vous un plaisir.

**Ma rubrique préférée:** Le FEU DE CAMP car je m'amuse beaucoup lors de la mise en page. De plus, je me réjouis toujours des nouvelles plaisanteries de Fox.

**Pourquoi je participe au SARASANI:** Parce que j'apprends à chaque conception et que c'est tout simplement un plaisir.



# PÅ FLYKT, MED FART – ÖGLAN!

(EN VOL ET VITE – LA CHOUETTE!)

Par Sandra Cammarata / Ricola

## PROLOGUE: LE 28 SEPTEMBRE, 17H00

Nous attendons l'arrivée du responsable de groupe scout qui devrait nous accompagner, quelque peu désorientés dans l'immense gare centrale surpeuplée de Stockholm. Suite à un appel téléphonique, nous nous retrouvons tous les quatre: Steve Sasaki des scouts de Mälarhöjden, Bettina, une ancienne scoute, Kranich de Viège et moi-même, Ricola de Langenthal. Les détails pratiques sont vite réglés autour d'un café et d'un thé. Nous allons, pendant deux jours, participer à une compétition organisée par le groupe scout de Stockholm et des environs et accompagner la patrouille Öglan (Chouette).



## SUÈDE

Capitale: Stockholm

Habitants: 9,5 millions

Superficie: 450 000 km<sup>2</sup>

(environ 11 fois la Suisse)

Fondation des scouts: 1910

Nombre de scouts: environ  
70 000 (dans 1100 groupes)

## LE 29 SEPTEMBRE, 9H00

Rendez-vous dans la station de métro Alvsjö. Là, d'autres groupes attendent également les retardataires. Les enfants, sont tous formidablement équipés de vestes imperméables, de bonnes chaussures, de pelles, de scies, de cordes et de couteaux. Nous retrouvons là également Steve avec son groupe. Il s'agit de filles âgées de 12 à 14 ans. Nous prenons le train jusqu'à la prochaine station, puis nous marchons dans la forêt jusqu'au point de départ où nous faisons un serment en poussant le cri de patrouille «På flygt, med fart – öglan!»\*. Ce cri va nous accompagner toute la journée durant.





### 10H45

Environ 26 groupes participent à la compétition. Dès le départ, la première mission les attend déjà: il faut assigner des drapeaux, des langues et des spécialités aux pays correspondant sur une carte. Malheureusement, nous n'avons pas le droit d'intervenir, sinon nous aurions pu dire aux enfants que la fondue n'est pas une spécialité autrichienne... Cependant le groupe s'en sort bien, sur 100 points la patrouille Chouette en reçoit 92. Nous continuons à avancer dans la forêt jusqu'au prochain poste et apprenons en cours de route que cette patrouille a déjà remporté l'épreuve et la «coupe du randonneur» l'an dernier. L'épreuve est organisée chaque année par le même responsable plus âgé. Nous avançons encore dans la forêt jusqu'au prochain poste.

### 11H55

A cet endroit, le groupe doit allumer un feu afin de faire cuire de l'eau dans un bol. Limite de temps: 10 minutes. Chaque groupe reçoit un morceau de bois, des allumettes ainsi qu'un bol en métal avec de l'eau savonneuse. Dès que le chronomètre est lancé, chacun s'active afin de donner un coup de main. Les plus jeunes grattent des copeaux de bois, les plus âgés activent la braise en soufflant. Au bout de presque 7 minutes, l'eau savonneuse est portée à ébullition. Les membres du groupe sont déçus – l'année dernière ils étaient plus rapides. Les points remportés pour ce poste sont encore méconnus, puisque leur temps devra finalement être comparé à celui des autres groupes.



### 12H30

Nous déjeunons tous ensemble et discutons avec les responsables des groupes Steve, Åsa, Ingeborg et Frida. Le repas typiquement suédois est composé de smörgås (sandwich) et de nourriture conditionnée en Tupperware. La plupart des responsables de groupe sont déjà plutôt âgés, quelques-uns ont plus de 30 ans. Les scouts de Mälardalen ont, en plus du camp scout forestier que nous connaissons, un camp scout du lac. Ce dernier dispose de ses propres bateaux grâce auxquels les enfants peuvent apprendre à naviguer. Les enfants doivent néanmoins opter soit pour les scouts forestiers, soit pour les scouts du lac – il est impossible, dès lors qu'ils deviennent Äventrare (voir Box), de faire les deux.

A la fin de notre repas, le groupe se prépare déjà pour la prochaine épreuve: cette fois-ci, il s'agit de déchiffrer. Une partie du groupe doit décoder un texte en écriture morse et en écriture de César, l'autre partie doit de nouveau retraduire le message cryptographié. La patrouille obtient 90 points sur 100. Entretemps, il a commencé à pleuvoir et le temps s'est refroidi. J'enfile ma deuxième veste, tout comme les enfants qui s'équipent de leurs bonnets et de leurs gants. Nous poursuivons notre route et nous étonnons de constater l'étendue de la nature sauvage près d'une ville aussi grande que Stockholm.



**14H15**

Pause pipi ! Dans la prairie près du prochain poste se trouve en effet une rangée de trois ToiTois. Désormais il pleut des cordes, nombreux sont ceux qui ont apporté en complément des ponchos imperméables et je porte à présent trois vestes épaisses par-dessus mes habits de base. Malgré le mauvais temps, l'ambiance est bonne et tous participent avec motivation, même à ce poste-ci. Un poids sur une corde doit être balancé puis jeté. Le poids doit ensuite atterrir entre deux poteaux. Plus le poids vole loin, plus le nombre de points à gagner augmente. Tout cela a l'air plutôt difficile, mais le groupe connaît cette épreuve des compétitions passées et tous ont déjà de l'entraînement. Après que chacun ait effectué deux lancers, les points sont comptabilisés. Cette fois-ci il n'y a que 40 points sur 100. Suite à une dernière visite des Toitois, l'aventure continue.

**15H10**

Nous recevons ici la mission de construire un funiculaire miniature au-dessus d'un petit fossé. Des bâtons de bois et des cordes sont mises à notre disposition, mais les connaissances techniques posent néanmoins quelques soucis, car les responsables prennent en charge la majeure partie des tâches... Ici aussi nous avons un temps limite de 10 minutes. Pendant ce court délai, il n'est non seulement question de construire un funiculaire stable, mais également de transporter un bol rempli d'eau dans ce dernier. La patrouille Öglan met 9 minutes et 16 secondes. Pour cette mission, les points seront distribués à la fin, lorsque les groupes seront comparés les uns aux autres.

**16H10**

Nous sommes en retard; initialement, nous devons passer par tous les postes avant 16h00. Heureusement, les chefs de poste ferment un l'œil et nous expliquent la mission: il s'agit de réaliser un maximum de nœuds autour d'un cadre en bois en l'espace de 10 minutes. Les enfants connaissent une multitude de nœuds et reçoivent 35 points sur 50.

Nous marchons jusqu'au campement où se trouvent nos tentes. Enfin, le mot tente n'est peut-être pas le bon terme – il s'agit de bâches en plastique tendues. La construction ressemble à peu près à une tente de bivouac malgré le fait qu'elle soit fermée sur les côtés et ouverte sur le devant. Les responsables m'assurent cependant que l'on dort tout aussi bien dedans que sous une tente normale et que l'on a également chaud.

Il pleut encore fortement et tous se réjouissent du dîner. Il y a de la soupe au poisson et j'aide Ingeborg, Frida et les filles à préparer les légumes.

**17H15**

Malheureusement nous devons déjà partir, sinon nous pourrions manquer le dernier bus qui nous reconduit vers Stockholm.

Les groupes attendent déjà le dîner, un jeu de terrain et la remise des prix le lendemain matin. J'ai beaucoup apprécié la journée avec la patrouille et souhaiterais tester leur tente plutôt que de retourner dans mon lit d'hôtel – mais demain je dois rentrer en Suisse. Pour nous trois cette journée, ainsi que les amitiés que nous avons pu nouer, seront un souvenir inoubliable.

**info**

Les scouts ont une longue tradition en Suède: le premier petit camp a eu lieu dès 1908; deux ans plus tard, les premiers groupes de garçons scouts étaient fondés, et en 1912 suivaient les premières scoutesses. Aujourd'hui il existe en Suisse cinq grandes associations scoutesses regroupées ensemble dans la confédération Svenska Scoutrådet («Conseil des Scouts Suédois»). Celui-ci est quant à lui membre des associations mondiales WOSM et WAGGGS.

Les scouts de Suède sont divisés en cinq tranches d'âge: Spårare (chercheurs, 8–9 ans) Upptäckare (découvreurs, 10–11 ans), Äventyrare (aventuriers, 12–14 ans), Utmanare (challengers, 15–18 ans) et Routiers (19–25 ans). La devise est pour toutes les tranches d'âge «Var redo! – Alltid redo!» («Soyez prêts! – Toujours prêts!»).

Le scout suédois le plus connu qui soit est apparemment Carl XVI Gustaf, le roi suédois. Depuis qu'il a neuf ans, il est scout avec enthousiasme et porte le surnom scout Mowgli. Il est le président honoraire de la World Scout Foundation et rend encore régulièrement visite aux camps scouts – bien sûr il était aussi présent lors du dernier World Jamboree, qui a eu lieu en 2011 en Suède.

**SUPPLÉMENT: LE 30 OCTOBRE, 16H00**

Je reçois le texto de Steve: la patrouille Öglan a gagné! Les enfants et leur accompagnatrice Ingeborg (tout à droite) posent fièrement avec la coupe du randonneur, la Chouette d'Argent.







## APPEL

## Connais-tu une blague super drôle ?

Alors envoie-la nous ! Envoie ta blague en indiquant ton nom, ton totem si tu en as un, le nom de ton groupe scout et ton adresse à : MSdS, Rédaction SARASANI, Speichergasse 31, case postale 529, CH-3000 Berne 7

## BLAGUES

«Combien coûte une goutte d'essence?» – «Une goutte ne coûte rien.» – «Bien, faites alors le plein de gouttes!»

Simon Leuenberger / Strolch, patrouille Merapi, scouts de Menzingen

L'instituteur s'adresse à sa classe: «À présent, que tous ceux qui se sentent bêtes se lèvent.» Seule Nina se lève. L'instituteur demande: «Nina, pourquoi te lèves-tu?» Nina répond: «Par pitié Monsieur, sinon vous seriez le seul à être debout.»

Un lion rencontre un chevalier; le lion pense: «Zut, j'ai oublié mon ouvre-boîte.»

Deux hommes invisibles se rencontrent. L'un d'eux dit: «Cela fait longtemps que nous ne nous sommes pas vus.»

Le jour de la visite, les parents sont horrifiés par l'état de saleté des scouts. Un père, perturbé, demande à son fils: «Mais vous ne vous lavez donc jamais?» – «Non, nous nous reconnaissons à l'odeur.»

Lorenz Gasser / Fefer, patrouille Panther/Hirsch, scouts Säuliamt ZH

«Anton, nomme dix choses qui contiennent du lait.» – «Oui, Monsieur l'instituteur: le yaourt, le fromage, le cacao, le café et six vaches!»

Un kangourou sautille dans la steppe. Un petit pingouin sort la tête de la poche ventrale, essuie son front plein de sueur et s'exclame: «Nul cet échange scolaire!»

Que fait une blonde dans un champ de riz? Elle recherche l'oncle Ben's. – Que fait une blonde dans du ketchup? Elle recherche Heinz. – Que fait une blonde dans de la mayonnaise? Elle recherche Thomy.

Ivan Gruber / Sogno, scouts d'Oberrhi, Sargans-Wartau

Un responsable demande à Damian: «Quelle est le métier de ton père?» Damian: «Charpentier et jardinier!» Le responsable constate: «Ah bon, il a donc deux métiers. Pourquoi?» Damian: «Lorsqu'il tombe, il peut continuer de travailler en bas.»

Un homme fait tomber un escargot du toit. Un an plus tard, l'escargot remonte sur le toit: «Qu'est-ce que vous venez de faire?! »

Une blonde et une brune nagent d'une île à l'autre. Arrivées au milieu, la blonde dit: «Je n'en peux plus, je fais demi-tour!»

Deux scouts entre eux: «A ton avis, quelle est la partie la plus importante du couteau suisse?» – «Naturellement la lime à ongles.» – «Mais enfin, chez les scouts, l'aspect de tes ongles n'est vraiment pas ce qui importe le plus!» – «Effectivement, mais après avoir ouvert tous les éléments, on peut être certain de s'être cassé un ongle.»

Lorenz Gasser / Fefer, patrouille Panther/Hirsch, scouts Säuliamt ZH

La reine demande: «Miroir, miroir, quelle est la plus belle de tout le pays?» Le miroir répond: «Eloigne-toi.» Je ne vois rien.»

Un père s'exclame, indigné: «Tu as mangé tout le gâteau à toi tout seul?» Son fils répond: «Oui.» Le père: «Et tu n'as absolument pas pensé à moi?» Le fils rassurant: «Mais si, bien au contraire, je pensais constamment à toi et me disais: pourvu qu'il ne vienne pas.»

Simon est dans la salle de sport avec son frère Jean qui est, comme toujours, le premier sous la douche. Simon étant paresseux, il lui écrit un mot: «Cher Jean. Rapporte mon sac de sport à la maison. Je l'ai oublié.» Jean écrit en dessous: «Il vaudrait mieux que tu t'en charges. Je n'ai pas vu le mot.»

La responsable demande dans le camp de la Pentecôte: «À qui appartient cette lampe de poche?» Barbara s'approche et dit: «Elle ressemble à la mienne, mais c'est impossible, car je l'ai perdue!»





# Zilou & Fox



## CONSTRUCTION D'UN CAMP

**Le camp de la Pentecôte...** Aujourd'hui, nous essayons quelque chose d'inédit: chacun peut choisir personnellement sa tâche!

Feu Tente Sarasani Cuisine Cool!

Sarasani! Je m'en occupe!

Quoi? Fox est fou! Autant de boutons, non merci! Je prends plutôt la tente!

Quant à moi, je m'occupe de l'installation de la cuisine! En voici un fantastique défi!

Cuisine

Oh, de toute manière, je préférerais le feu! La réserve de bois suffit assurément...

**Deux heures plus tard...**

ZZZZZZZZ, RRRRRRRR

Ha! Ha! Hi! Hi!

Typiquement signé Sogno. Mais la tente est néanmoins installée!

**Biblio n'est pas non plus resté inactif...**

Regarde, Filou! Ici, on trouve tout: en commençant par A pour arômes, B pour beurre et C pour confiture...

Ah, OK...?!

**De même que Crazy...**

Super!

Cela sera le plus beau feu de camp de tous les temps!

Regardons où en est Fox avec le Sarasani...

Eh bien! Je ne l'aurais jamais cru!

Quoi donc? La BD de la page 22 est vraiment réussie!



# CUISINER AVEC DES HERBES



VOUS AVEZ ENVIE D'UN GOÛTER QUI S'INSPIRE DE LA NATURE? LE PRINTEMPS OFFRE DE MULTIPLES POSSIBILITÉS. VOICI UNE SUGGESTION DE PRÉPARATION D'UN PAIN AUX HERBES ET DE SIROP DE MENTHE - VOTRE PROCHAIN THÈME PORTERA PEUT-ÊTRE SUR LES SORCIÈRES OU LES ELFES?

Par Kerstin Fleisch / Cayenne

## Ingrédients pour le pain aux herbes

- 500 grammes de farine bise
- 1 cuillère à café de sel
- 1 sachet de levure sèche
- 2,5 dl d'eau
- 1 bouquet de ciboulette
- ½ sachet de cresson



### ÉTAPE 1

Hacher les herbes et les verser dans un plat et puis malaxer.



### ÉTAPE 3

Former une boule, la découper en croix et la cuire dans la partie inférieure du four à 200°C durant env. 40 minutes.

**Alternative:** Séparer en plusieurs portions (env. 8 à 10) et enrouler autour d'un bâton, faire cuire sur la braise.

### ÉTAPE 2

Mettre la pâte en boule et la laisser reposer jusqu'à ce qu'elle double de volume.

## Ingrédients pour le sirop de menthe

(pour env. 3 litres de sirop)

- 2 litres d'eau
- 10 à 15 tiges de menthe
- 2 kg de sucre
- 40 gr d'acide citrique (de la droguerie)

### ÉTAPE 1

Verser l'eau dans un récipient et la faire bouillir.



### ÉTAPE 2

Arracher les feuilles de menthe de la tige et les mettre dans l'eau. Ajouter le sucre et l'acide citrique. Bien mélanger.

### ÉTAPE 3

Faire reposer durant env. 24 heures en remuant de temps à autre. Il faut que le sucre et l'acide citrique se dissolvent entièrement.

### ÉTAPE 4

Faire bouillir le mélange.



### ÉTAPE 5

Bien rincer la bouteille à l'eau bouillante. Verser le contenu dans la bouteille avec précaution à l'aide d'une passoire. Utiliser éventuellement un entonnoir. Diluer avec de l'eau pour la consommation.



# JOIE DE VIVRE MALGRÉ DES ANNÉES PASSÉS EN CAMP PÉNITENTIAIRE

**KAREL KUKAL / COOKIE, 86 ANS, PARLE DE SES EXPÉRIENCES EN TANT QUE JEUNE SCOUT, PUIS PLUS TARD EN TANT QUE PRISONNIER POLITIQUE AU GOULAG\* DANS L'EX-TCHÉCOSLOVAQUIE. CHARMANT ET PLEIN D'HUMOUR, KAREL KUKAL A EU UNE VIE PALPITANTE.**

Par Andrea Adam / Zora

Karel Kukal / Cookie nous parle de sa jeunesse à Prague: «J'ai adhéré aux scouts à l'âge de 12 ans et j'ai passé alors plusieurs examens scouts». C'était il y a plus de 70 ans. Toutefois, la période scout était autrefois entièrement différente de ce que nous qualifierions aujourd'hui de normal. Les scouts furent interdits peu de temps après l'annexion de sa patrie par l'Allemagne nazie en 1939.

Cookie raconte que son groupe scout se réunissait néanmoins en secret. Pour ne pas attirer l'attention, ils ne portaient pas de tenue scoute. Après la fin de la Seconde Guerre mondiale, les scouts purent devenir de nouveau officiellement actifs durant une courte période. Puis le mouvement scout fut de nouveau interdit à partir de 1948 suite à la prise du pouvoir par les communistes en Tchécoslovaquie.

## Les dures années du goulag

Cookie s'engagea également hors du mouvement scout. Avec d'autres jeunes, il diffusa un journal critique envers le régime. Son activité fut découverte et Cookie fut condamné à sept années de détention. Prisonnier, il devait travailler au goulag, un camp pénitentiaire.

Après plusieurs années de détention, il s'est évadé avec d'autres prisonniers. Il fut toutefois retrouvé dans le cadre d'une vaste action de recherche. Lors de son arrestation, un tir dans le genou le blessa gravement. Suite à cette tentative infructueuse de fuite, Cookie fut à nouveau condamné à 25 années supplémentaires d'emprisonnement.

D'une voix calme, il raconte qu'il fut libéré avant l'échéance du fait de l'amnistie\* de 1962 après 14 ans de détention. «En 1968, j'ai pu me réfugier en Suisse où j'ai obtenu le droit d'asile avec les membres de ma famille», ajoute-t-il.

Il ne fut alors pas le seul à être accueilli. Cookie s'engagea à nouveau bénévolement par la suite. Au début des années 70, il fonda un groupe scout avec des émigrés tchécoslovaques vivant en Suisse. «Peu de temps après, nous avons organisé un camp d'été de trois semaines avec 20 enfants participants et nous étions aussi en mesure de proposer un programme aux enfants durant toute l'année», se souvient-il. À l'époque, ils organisaient déjà des activités scout mixtes pour les filles et les garçons. «Il en était ainsi pour des raisons d'ordre pratique, car le nombre de participants ne suffisait pas pour l'organisation d'événements séparés».





### Développement du mouvement scout en Suisse

Les premiers groupes scouts composés de Tchécoslovaques exilés ont vu le jour à Baden, Berne, Saint-Gall et Zurich. Les responsables scouts avaient entre 30 et 40 ans. Les chants et danses traditionnelles occupaient une place importante parmi les activités de ces groupes scouts. Certains scouts tchécoslovaques furent choristes lors de divers camps fédéraux.

En 1978, ces groupes scouts ont été officiellement acceptés en tant que scouts tchécoslovaques au sein du Mouvement Scout de Suisse. Des camps de deux semaines comportant des éléments typiquement scouts sont aujourd'hui encore organisés chaque année. Une semaine est consacrée aux enfants qui parlent encore le tchèque alors que le suisse allemand est la langue principale de la deuxième semaine.

Le chant a été présent durant toute la vie de Cookie - et cela avant même qu'il ne débute ses activités scoutes en Suisse. Il s'est porté candidat pour le chœur de l'opéra de Prague dès l'âge de 20 ans. «Je n'ai malheureusement pas pu participer à l'époque en raison de mon arrestation», raconte-t-il. «Après ma libération de prison, je n'ai plus été accepté avec pour motif que j'étais trop âgé.» À 70 ans, Cookie chantait en tant que basse dans le chœur lors de représentations d'Othello du Théâtre municipal de Berne. «C'était fantastique! Ici, à Berne, j'avais enfin la possibilité de participer à un chœur en tant que vieil homme, j'étais comblé.»

### Des valeurs pour la vie

«Durant ma période scoutie précoce, j'ai fait miennes des valeurs morales importantes qui m'ont toujours accompagné dans la vie: un scout ne ment pas, il est loyal et s'entraîne à pratiquer chaque jour une bonne action», souligne Cookie. Il défendait ses valeurs, même lorsque cela n'était pas facile. «Mes petits-enfants ont maintenant l'âge d'entrer chez les scouts. Je pense que cela sera le cas; peut-être devrais-je m'engager bientôt dans ce sens», ajoute-t-il gaiement.

### Explication des termes

#### \*Goulag

Goulag désigne avant tout les camps de travaux forcés. Les opposants politiques au régime communiste étaient retenus prisonniers dans les goulags.

#### \*Amnistie

On entend par amnistie la suppression – au sens d'un pardon – du reste d'une peine encourue suite à des actes criminels.

## Courte biographie

Karel Kukal-Beyeler est né en 1927 à Prague dans l'ex-Tchécoslovaquie (nom actuel: République tchèque). Il s'engagea dans la politique à partir de 1945 et travailla plus tard en tant que rédacteur d'une revue illégale, ce qui lui valut une peine d'emprisonnement. Suite à l'échec de sa tentative de fuite en 1951, une peine d'emprisonnement de 25 années supplémentaires fut prononcée à son encontre. Karel Kukal fut libéré en 1962 dans le cadre d'une amnistie. Il continua de s'engager politiquement en tant que rédacteur de revues tchèques. Vaclav Havel, président de la République tchécoslovaque qui devint plus tard la République tchèque (1989-2003), distingua l'auteur qui vivait en Suisse pour son courage. Il a publié ses expériences dans un livre.



### Karel Kukal-Beyeler: Zehn Kreuze – Ausbrüche aus dem tschechoslowakischen Gulag

Novum Pocket, 180 pages. N° ISBN 978399010041-7.



# AGENDA

## MAI 13

23.-26.5. **OLAVE BADEN POWELL SOCIETY: EVÈNEMENT D'ANNÉE INTERNATIONALE**

24.-26.5. **90<sup>e</sup> ANNIVERSAIRE DE KISC**  
www.kisk.ch/events, myriam.heidelberger@kisk.ch

25./26.5. **SIECHEMARSCH 2013**  
www.siech.ch

## JUIN 13

11.6. **PETIT-DÉJEUNER DES PARLEMENTAIRES**

15.6. **DÉLAI DE RÉDACTION SARASANI 3 / 13, NO. 17**

20.6. **RENCONTRE DE SILVER SCOUTS**  
Karls Kühne Gassenschau, Olten,  
www.silvercouts.msds.ch

29.6. **RENCONTRE DES PRÉSIDENT(E)S**

## JUILLET 13

Juillet **PARUTION DU SARASANI 3 / 13, NO. 17**

15.-27.7. **CAMP CANTONAL BÂLE**  
www.pfadi-region-basel.ch/kala

21.7.-3.8. **CAMP CANTONAL Zoug**  
www.pfadikantonzug.ch

21.7.-3.8. **CAMP CANTONAL GR**  
info@kala.battasendas.ch

22.7.-3.8. **CAMP CANTONAL UW**  
www.kala.pfadiunterwalden.ch

23.7.-8.8. **EXPLORER BELT CHINA**  
www.explorerbelt.msds.ch

27.7.-10.8. **WORLD SCOUT MOOT**  
Canada

## AOÛT 13

**CAMP D'ÊTE BURKINA FASO**

16.-21.8. **CONFÉRENCE EUROPÉENNE WAGGGS / WOSM**

17.8. **COUP DE PIOCHE «PFADIJUGENDHUUS»**  
Ballwil LU, www.pfadijugendhuus.ch

19.8. **RENCONTRE DE SILVER SCOUTS**  
Gartenpflanzen Daepf, Münsingen,  
www.silvercouts.msds.ch

25.8. **RENCONTRE DE SMT**

## SEPTEMBRE 13

15.9. **DÉLAI DE RÉDACTION SARASANI 4 / 13, NO. 18**

21./22.9. **CONFÉRENCE DES PROGRAMMES**

## OCTOBRE 13

**PARUTION DU SARASANI 4/13, NO. 18**

18.-21.10. **JAMBOREE ON THE AIR / JAMBOREE ON THE INTERNET JOTA-JOTI**  
www.joti.org/fr

Solutions de la page 14

**17 éditions:** 16 éditions régulières et un numéro zéro public après le camp fédéral.

**22 associations cantonales:** les demi-cantons Bâle-Ville et Bâle-Campagne, ainsi que Obwald et Nidwald font respectivement partie d'une association cantonale. Appenzell Rhodes-Intérieures et Appenzell Rhodes-Extérieures constituent, avec Saint-Gall, une association commune. Tous les autres cantons ont respectivement leur propre association.

**Le loup qui ne dort jamais:** BiPi s'est vu conférer ce nom durant son intervention au service de l'armée britannique à la fin du 19<sup>e</sup> siècle.

**Bleu:** les louveteaux portent des chemises scoutes bleues. Le marron est la couleur de la chemise de la branche des éclais, le rouge de la branche des picos.

**La Suisse:** Le Centre Scout International Kandersteg (WOSM) est situé à Kandersteg et le Chalet Our (WAGGGS) à Adelboden.

**Le mot de la solution: KIRARAHAMA** – le prochain World Scout Jamboree aura lieu sur cette plage japonaise en 2015.

# IMPRESSUM

SARASANI – Le magazine des membres du Mouvement Scout de Suisse 2/2013

**Adresse de la rédaction:** MSdS  
Rédaction SARASANI  
Speichergasse 31  
Case postale 529  
3000 Berne 7  
sarasani@pbs.ch  
www.sarasani.pbs.ch

**Editeur:** Mouvement Scout de Suisse  
**Rédacteur en chef:** Thomas Enderle / Kormoran  
**Rédaction:** Andrea Adam / Zora, Benjamin Bosshard / Abakus, Kerstin Fleisch / Cayenne  
**Illustrations:** Anina Rüttsche / Lane  
**Relecture:** Thomas Enderle / Kormoran, Paola Antognini / Kamel  
**Partenariats:** Martin Knoblauch / Trüffel  
**Coordination Tessin:** Stefania Janner, Enrico Santinelli  
**Conception:** Carolina Gurtner / Chita, www.carografie.ch  
**Traductions:** Allingua Service International  
Untermüli 11, 6300 Zoug  
**Photo de titre:** Scouts du lac Zurich  
**Encarts publicitaires:** Martin Knoblauch / Trüffel, Pfadibewegung Schweiz, Postfach 529, 3000 Bern 7, martin.knoblauch@pbs.ch, Téléphone +41 31 328 05 45  
**Impression:** Ziegler Druck- und Verlags-AG  
Case postale 778, 8401 Winterthur  
**Tirage:** 32 617 exemplaires en allemand et français  
SARASANI paraît quatre fois par année et va à tous les membres du MSdS. La taxe d'abonnement est incluse dans les cotisations de membre.



Fais-toi plaisir avec tes plus belles photos

# Rabais de 25% sur tous les posters

## Des posters avec tes photos

Quelques clics avec ta souris suffisent pour transformer tes plus belles photos en magnifiques posters grand format.

Télécharge simplement sur [www.fotopick.ch](http://www.fotopick.ch) ta photo en amont, choisis ensuite un des 7 supports ainsi que le format et indique **le code de promotion 25PFAD25** lors de la commande en ligne.

Ce code est valable jusqu'au 30 juin 2013 pour tous les formats et supports.



Papier photo



Aluminium



Acrylique



Feuille autocollante



Toile



Bâche



Forex

Action poster

**25%**  
avec code de promotion  
**25PFAD25**

## Couverture photo pour iPhone, iPad et Samsung Galaxy

Crée maintenant ton étui de protection personnel. Télécharge simplement en amont ta photo préférée et passe ta commande en ligne. Livraison en l'espace de quelques jours par poste (avec facture).

Couverture photo pour iPhone 4,4S,5

Une pièce Fr. 22.80  
Dès 2 pièces Fr. 20.80/pièce

**Idée cadeau**

Couverture photo pour Samsung Galaxy S2,S3

Une pièce Fr. 22.80  
Dès 2 pièces Fr. 20.80/pièce



**FOTO PICK**  
EXPRESS

**fotopick.ch**

Sonneggstr. 24a, 9642 Ebnat-Kappel, Tél. +41 71 992 74 74, [service@fotopick.ch](mailto:service@fotopick.ch)

App iPhone et iPad  
**Foto Photo**  
gratuite

# Pour le camp scout

**fr. 59.-**  
au lieu de 69.-



## Hamac Scout

Que ce soit pour le camp scout, la forêt ou la maison, ce hamac ultraléger et compact permet de dormir partout. Une excellente alternative à la tente. Pour 1 personne. Volume plié: 10 x 20 cm, Dimensions: 215 x 150 cm.

4469 Hamac Scout

**fr. 27.50**  
au lieu de 37.50



THE ORIGINAL  
Swiss Scout Knife  
SINCE 1999

## Couteau scout

L'outil indispensable à tout scout qui se respecte. Première qualité, excellente fonctionnalité, fabriqué en Suisse. Lame bloquante, scie à bois, tire-bouchon, ouvre-boîte avec petit tournevis, décapsuleur avec tournevis, dénudeur de fil électrique, poinçon alésioir. Made by Victorinox.

3066 Couteau scout

**80**  
LUMENS

**fr. 59.-**  
au lieu de 69.-



## Lampe frontale Petzl TIKKA XP 2

Puissante lampe tous usages, idéale pour les activités scouts nocturnes. Economique, distance d'éclairage jusqu'à 60 m. Lumière de détresse LED rouge incluse. Puissance: 80 lumens.

8514 Lampe frontale Petzl TIKKA XP 2

**fr. 24.90**  
au lieu de 29.90



## Vaisselle Meal kit

Le set convient parfaitement pour manger en voyage. Il se compose de 2 assiettes, un bol inversable de 300 ml avec couvercle, un set de services (cuillère, fourchette, couteau), 1 boîte étanche de 170 ml, 1 combiné passoire et planche à découper. Facile à nettoyer, supporte le micro-ondes et le lave-vaisselle.

8645 Vaisselle Meal kit



**dès fr. 149.-**  
au lieu de 169.-

## Sac de trekking Basepack hajk

Le sac à dos idéal pour le camp de jeunes à un rapport prestations-prix sensationnel. Système de portage à 5 niveaux de réglage, compartiment principal fractionnable, poches latérales à soufflets, version de 45 l à système dorsal SL étroit pour enfants, adolescents, femmes. Produit exclusivement pour hajk par la firme Deuter.

Volume: 45l + 10l / 55l + 10l / 65l + 10l

8399 45l, vert | 4527 55l, bleu | 6651 65l, noir

**hajk**

ta boutique scout

Shop Berne: Speichergasse 31, 3011 Berne – Shop Internet: [www.hajk.ch](http://www.hajk.ch)

Offre valable jusqu'au 15.06.2013

**BON**

**10.-**

Hamac Scout  
fr. 59.- (au lieu de 69.-)

Code rabais: s4469

Le bon est encaissable dans le shop berne.

Offre valable jusqu'au 15.06.2013

**BON**

**10.-**

Couteau scout  
fr. 27.50 (au lieu de 37.50)

Code rabais: s3066

Le bon est encaissable dans le shop berne.

Offre valable jusqu'au 15.06.2013

**BON**

**10.-**

Petzl TIKKA XP 2  
fr. 59.- (au lieu de 69.-)

Code rabais: s8514

Le bon est encaissable dans le shop berne.

Offre valable jusqu'au 15.06.2013

**BON**

**5.-**

Meal Kit  
fr. 24.90 (au lieu de 29.90)

Code rabais: s8645

Le bon est encaissable dans le shop berne.

Offre valable jusqu'au 15.06.2013

**BON**

**20.-**

Basepack hajk  
dès fr. 149.- (au lieu de 169.-)

Code rabais: s8399

Le bon est encaissable dans le shop berne.